

# PD Dr. Vera Elisabeth Gerling

## Lehrtätigkeiten

### Frankoromanistik: Thematische Lehrveranstaltungen

Genozid in Ruanda: Schreiben als Erinnerung	Aufbauseminar	SS 2020
Realismus und Mimesis in der französischen Literatur des 19. Jahrhunderts	BA-Seminar	SS 2018 Uni Bielefeld
Modernité et cosmopolitisme: Valéry Larbaud	Aufbauseminar	WS 2017/18
"Quel genre d'hommes sont les Européens!" Voyages et contacts culturels dans le Siècle des Lumières	Masterseminar	SS 2017
Fliegen als moderne Welterfahrung: Antoine de Saint-Exupéry	Aufbauseminar	SS 2016
Erzählweisen des französischen Realismus – von Flaubert bis Houellebecq	Basisseminar	SS 2015
Französische Blicke auf Amerika (La Hontan, Lapérouse, Crèvecoeur, Chateaubriand, Butor)	Aufbauseminar	SS 2014
Migratorisches Schreiben in der Romania (Französisch, Spanisch)	Basisseminar	SS 2013
Filme lesen. Eine Einführung in die Filmanalyse (Französisch, Spanisch)	Aufbauseminar	WS 2009/10
Colette zwischen Kitsch und Moderne	Basisseminar	WS 2008/09
Versions de lecture. Le réalisme en France (Balzac/Flaubert)	Aufbauseminar	SS 2006
Buch und Film. Narrative und ästhetische Verfahren von Literatur und ihrer Verfilmung (Französisch, Spanisch)	Aufbau- /Proseminar	SS 2006
Filme sehen lernen: Filmästhetik und Filmnarratologie in der Romania (Französisch, Spanisch)	Basis- /Proseminar	WS 2005/06
Ecriture féminine	Proseminar	WS 2004/05
Littérature française: les livres et le cinéma	Proseminar	SS 2003
Le théâtre de l'absurde: Samuel Beckett	Proseminar	WS 2001/02

### **Frankoromanistik: Übersetzungsseminare**

Übersetzen literarischer Texte Französisch-Deutsch      Masterseminar      regelmäßig

### **Hispanistik: Thematische Lehrveranstaltungen**

Vorlesung zur spanischen Literatur- und Kulturgeschichte vom Mittelalter bis zur Gegenwart      Vorlesung      regelmäßig seit WiSe 2016/17

Einführung in das Studium der spanischen Literaturwissenschaft [mit e-learning-Anteilen]      Einführung      regelmäßig seit WiSe 2013/14

Violencia, literatura y traducción: El caso de Chile      MA-Seminar      SS 2020

Modos de recepción del Don Quijote      MA-Seminar      WS 2019/20

Spanische und lateinamerikanische Literatur- und Kulturgeschichte. Ein Überblick vom Mittelalter bis zur Gegenwart      Vorlesung      SS 2019  
Uni Siegen

Die Frontera Norte: Medien, Kunst, Literatur      BA-Seminar      SS 2019  
Uni Siegen

La trilogía rural de Federico García Lorca: modos de lectura      BA-Seminar      SS 2019  
Uni Siegen

Don Quijote, lecturas transmediales      BA-Seminar      SS 2019  
Uni Siegen

El romanticismo como fenómeno transcultural      MA-Seminar      WiSe 2018/19

Simón Bolívar entre factualidad y ficcionalidad      MA-Seminar      SoSe 2018  
Uni Bielefeld

Procesos transculturales en México: desde La Malinche hasta Frida Kahlo      MA-Seminar      SoSe 2018  
Uni Bielefeld

Javier Cercas: transmediales Erzählen      BA-Seminar      SS 2018  
Uni Bielefeld

„Cosas de España“: el género del Costumbrismo      Aufbauseminar      SS 2017

Jorge Luis Borges: Kulturwissenschaftliche Lektüren      Masterseminar      WS 2016/17

Literatura neofantástica del Cono Sur      Aufbauseminar      SS 2016

Literatur im Film (Spanisch)      Aufbauseminar      WS 2015/16

Javier Cercas y la memoria histórica      Aufbauseminar      SS 2016

„Goza el fresco paisaje de mi herida“ – Das spanischsprachige Sonett als intertextuelles Phänomen von Luis de Góngora bis Federico García Lorca      Aufbauseminar      WS 2014/15

Fragmentierte Körper. Das spanischsprachige Sonett [Präsenzseminar und e-learning ILIAS]	Projektseminar	SS 2013
Migratorisches Schreiben in der Romania (Französisch, Spanisch)	Basisseminar	SS 2013
Literatur im Korsett: Das spanischsprachige Sonett [Präsenzseminar und e-learning ILIAS]	Projektseminar	SS 2012
Aktuelle argentinische Erzählprosa und ihre Übersetzung	Basisseminar	SS 2012
Filme lesen. Eine Einführung in die Filmanalyse (Französisch, Spanisch)	Aufbauseminar	WS 2009/10
Übersetzung als Paradigma in kolonialen und postkolonialen Kontexten	Aufbau-/ Masterseminar	SS 2009
Erinnerungsräume: Inszenierung von Erinnerung am Beispiel Argentiniens (gemeinsam mit Karolin Viseneber)	Aufbau-/ Mastersem.	SS 2008
'Realismo magico' y 'real maravilloso'	Basisseminar	SS 2008
Buch und Film. Narrative und ästhetische Verfahren von Literatur und ihrer Verfilmung (Französisch, Spanisch)	Aufbau-/ /Proseminar	SS 2006
Filme sehen lernen: Filmästhetik und Filmnarratologie in der Romania (Französisch, Spanisch)	Basis-/ /Proseminar	WS 2005/06
Historiografía y ficción en la obra de Gabriel García Márquez	Basis-/ /Proseminar	SS 2005
'Brasero' o 'chimenea'? El costumbrismo en España	Proseminar	SS 2004
Mexiko: Territorium und Gender [Im Rahmen des Online-Seminars „Interkulturelle Kompetenz und Gender in der Globalisierung“, hochschulübergreifendes Kooperationsprojekt VINGS (Virtual International Gender Studies, www.vings.de), gemeinsam mit Prof. Dr. Vittoria Borsò]	Proseminar/ e-learning	WS 2003/04
El soneto del Barroco en España y América Latina	Proseminar	WS 2003/04
Literatura indigenista en los países andinos	Proseminar	WS 2002/03
Lateinamerikanische Befreiungskämpfer zwischen Geschichte und Mythos	Proseminar	SS 2001
Hundert Jahre Jorge Luis Borges	Proseminar	WS 1999/2000
Argentinische Kurzerzählungen und ihre Übersetzungen	Proseminar	WS 1996/1997

### **HISPANISTIK: ÜBERSETZUNGSSEMINARE**

Übersetzen literarischer Texte Spanisch-Deutsch	Masterseminar	regelmäßig
Texttransfer Spanisch-Deutsch	Sprachseminar	regelmäßig

### **Sprachübergreifende Veranstaltungen**

Einführung: Studium der Literaturübersetzung	Einführung	mehrmals
Einführung: Kultur- und Regionalwissenschaften	Einführung	mehrmals

### **LEHRTÄTIGKEITEN**

an französischen Universitäten

Traduire Colette (Lehrauftrag als Blockseminar an der Université Marc Bloch, Strasbourg, vom 11.-15.10.2004)	DESS (jetzt Master)	WS 2004/05
Deutsche Literatur, Landeskunde und Handelssprache, Simultandolmetschen, Konversation (an der Universität Nantes, Frankreich, 20 SWS)	DEUG/ Licence	Studienjahr 1997/98